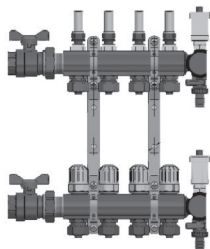


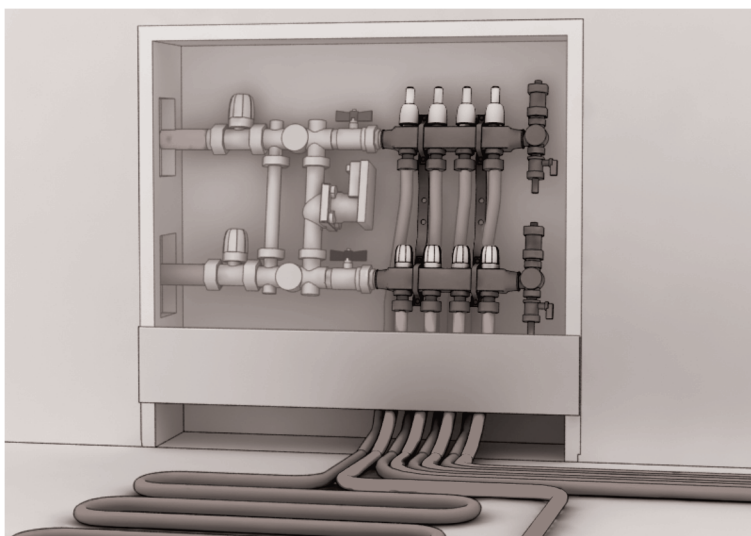


Capricorn



- PL INSTRUKCJA MONTAŻU ROZDZIELACZY DO OGRZEWANIA PŁASZCZYZNOWEGO
- EN SURFACE HEATING MANIFOLD INSTRUCTION MANUAL
- DE BEDIENUNGSANLEITUNG DER FLACHENHEIZUNGSVERTEILER
- RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЕЙ ДЛЯ ПОВЕРХНОСТНОГО ОТОПЛЕНИЯ
- FR MODE D'EMPLOI DE DISTRIBUTEURS POUR LE CHAUFFAGE PAR RAYONNEMENT
- IT ISTRUZIONE D'USO DEI COLLETTORI PER IL RISCALDAMENTO RADIANTE
- ES MANUAL DE USO DE LOS DISTRIBUIDORES PARA LA CALEFACCIÓN POR PANELES RADIANTES
- CZ NÁVOD K OBSLUZE ROZDĚLOVACŮ PRO PODLAHOVÉ VYTÁPĚNÍ
- RO INSTRUCȚIUNE DE FOLOSINTĂ A DISTRIBUITOARELOR PENTRU INCALZIREA SUPRAFETELOR

SERIA: OPTIMUM, PREMIUM, STANDARD



Rozdzielacze serii Optimum, Premium, Standard firmy Capricorn przystosowane są do rozdzielania czynnika grzewczego/chłodniczego (wody) na poszczególne pętle instalacji ogrzewania płaszczyznowego (podłogowe, ściennego, sufitowego).

Maksymalne parametry pracy rozdzielaczy Capricorn:

- Tmp. 60°C
- Ciśnienie 5 bar

Montaż

Rozdzielacz ogrzewania płaszczyznowego montuje się po ułożeniu rury instalacji ogrzewania płaszczyznowego, w szafce rozdzielaczowej, w uprzednio przygotowanym miejscu pod montaż szafki. Lokalizację rozdzielacza należy dobrze przemyśleć aby zapewnić każdej pętli grzewczej swobodny dostęp do zasilania oraz powrotu (odległość między rozdzielaczem a poszczególnymi pętlami nie powinna przekroczyć 10m).

Należy również pamiętać, w razie stosowania siłowników elektrycznych czy pomp obiegowych, o wyprowadzeniu instalacji elektrycznej w pobliżu rozdzielacza, przez wykwalifikowanego elektryka.

Poszczególne pętle grzewcze najlepiej doprowadzić do rozdzielacza stosując łuk 90° (dostępne w ofercie Capricorn), zapewni to stabilne podejście do rozdzielacza eliminując jednocześnie ryzyko przełamania rury.

Rozdzielacz montuje się powyżej poziomu instalowanych pętli grzewczych w celu prawidłowego odpowietrzania instalacji (około 0,4m powyżej powierzchni wykończeniowej podłogi).

Regulacja

Regulacja przepływu na poszczególne pętle grzewcze uwarunkowana jest wyrównaniem oporów na wszystkich pętli. Dokonuje się nastawy wstępnej zaworów regulacyjnych zgodnej z wyliczonymi w projekcie parametrami.

• Zawór regulacyjny ręczny

Regulacji zaworu dokonuje się przy użyciu klucza imbusowego 6mm, wg wykresu obrazującego charakterystykę przepływu w zależności od ilości obrotów klucza.

• Zawór regulacyjny z przepływomierzem

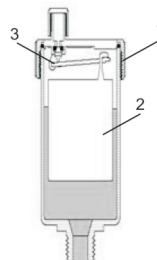
Regulacji zaworu dokonuje się ręcznie odkręcając lub dokręcając zawór !UWAGA! wszystkie czynności należy wykonywać ręcznie, bez użycia narzędzi. Regulację przepływomierza należy wykonywać trzymając za pokrętko regulatora (NIE ZA PRZEZROCZYSTY ELEMENT !)

• Zawór termoregulacyjny

Regulacji zaworu dokonuje się ręcznie poprzez odkręcanie lub dokręcanie kapturka zaworu. Zawór przystosowany jest do montażu siłowników elektrycznych z gwintem M30x1,5 o skoku zamknięcia minimum 3,5mm

Odpowietrznik automatyczny

!Uwaga! Przed podłączeniem rozdzielacza należy sprawdzić mechanizm odpowietrznika automatycznego. W tym celu należy odkręcić nakrętkę (1), wyciągnąć i sprawdzić czy pływak (2) jest połączony z zaworem (3) odpowietrznika. Następnie należy umieścić ponownie połączone elementy (2 i 3) i zakręcić odpowietrznik nakrętką (1). Dla zapewnienia sprawnego funkcjonowania urządzenia należy systematycznie dokonywać powyższych czynności aby zapobiec zablokowaniu się pływaka. Na czas dłuższej nieobecności w domu zalecane jest zakręcenie odpowietrznika automatycznego.



Produkcja w firmie Capricorn odbywa się w oparciu o system zarządzania jakością ISO 9001:2009, dokonywane są próby szczelności rozdzielaczy przy ciśnieniu 6 bar.

!UWAGA! Firma instalacyjna odpowiada za szczelność połączeń.

Przed wykonaniem próby szczelności należy prawidłowo odpowietrzyć układ grzewczy przy otwartych zaworach.

Capricorn Optimum, Premium and Standard series manifolds are adapted for distributing the heating/cooling agent (water) into individual (floor, wall and ceiling) surface heating system loops.

Maximum operation parameters of Capricorn manifolds:

- 60°C
- 5 bar

Installation

A surface heating manifold is installed after laying the surface heating system pipe, in a manifold cabinet, in a place previously prepared for the installation of the cabinet. The location of the manifold must be considered carefully so as to ensure that each heating loop has an easy access to supply and return (the distance between the manifold and individual loops should not exceed 10m).

It should also be borne in mind that in the case when electric motors or circulating pumps are used, the electrical installation should be extended to the vicinity of the manifold by a qualified electrician.

The best idea is to extend individual heating loops to the manifold using a 90° bend (offered by Capricorn), which will provide a stable access to the manifold while eliminating the risk of breaking the pipe.

The manifold is installed above the level of the installed heating loops for proper venting of the system (approximately 0.4 m above the floor finishing surface).

Regulation

Flow regulation for individual loops is conditioned by evening out resistances on all loops. Initial regulation are conducted according to the parameters calculated in the project.

- **Manual regulating valve**

Valve adjustment is made using a 6mm Allen wrench, according to the chart showing flow characteristics depending on the number of key rotations.

- **Regulating valve with flow-meter**

Valve adjustment is done manually by loosening or tightening the valve.

!CAUTION! All operations must be performed manually. The flow regulation should be done by holding the controller (NOT THE TRANSPARENT ELEMENT!)

- **Thermostatic valve**

Valve adjustment is done manually by loosening or tightening the valve cap. The valve is designed for installation of actuators with M30x1,5 thread with minimum 3.5 mm closing pitch

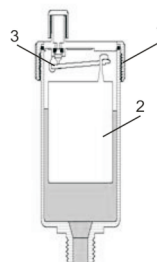
Automatic air vent

!Caution! Please check the mechanism of the automatic air vent before connecting the manifold. In order to do this, unscrew the cap (1), then remove and check if the float (2) is connected to the valve (3) of the vent. Then place the re-connected parts (2 and 3) and tighten the vent cap (1). It is recommended to exercise systematically the above steps to prevent blockage of the float and ensure efficient operation of the device. In case of long absence at home it is recommended to turn the automatic air vent off.

Production at Capricorn Sp. z o.o. is based on ISO 9001:2009 quality management system. Manifolds are tested at a 6 bar pressure.

NOTE: The installation company is responsible for the tightness of connections.

Before performing a leak test, the heating system must be properly vented with open valves.



GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantiebedingungen stehen auf der Internetseite www.capricorn.pl zum Downloaden bereit.

DE

Die Verteiler der Serie Optimum, Premium, Standard der Firma Capricorn sind an die Verteilung des Heizungs-/Kühlfaktors für einzelne Schleifen der Flächenheizungsanlage (Fußboden-, Wand- und Deckenflächenheizung) angepasst.

Die maximalen Betriebsparameter der Heizkreisverteiler von Capricorn betragen:

- 60°C
- 5 bar

Montage

Der Verteiler der Flächenheizung wird nach dem Verlegen des Rohrs der Flächenheizungsanlage, im Verteilerschrank nach dem vorher vorbereiteten Ort und Stelle der Montage des Schrankes montiert. Die Lage des Verteilers soll gut durchgedacht werden, um für jede Heizschleife einen freien Zugang zur Versorgung sowie zum Rücklauf (Abstand zwischen dem Verteiler und einzelnen Schleifen sollte 10m nicht überschreiten) zu gewährleisten.

Man soll auch daran denken, dass im Falle der Anwendung von Elektroserвомotoren oder Umlaufpumpen, damit die Elektroinstallation in der Nähe des Verteilers durch den qualifizierten Elektriker geführt wird.

Der Verteiler wird oberhalb der Ebene der installierten Heizschleifen montiert, um die Anlage richtig zu entlüften (zirka 0,4m oberhalb Fußboden-Oberflächenendbearbeitung).

Regelung

Die Durchströmungsregelung auf einzelne Heizkreisläufe ist die Ausgleicheung der Widerstände für alle Heizkreisläufe. Es wird die Voreinstellung von Regelventilen laut den im Entwurf berechneten Parametern ausgeführt.

• Manuelles Regelventil

Das Ventil wird mit Hilfe des Imbusschlüssels von 6mm reguliert, nach dem die Durchströmungscharakteristik je nach der Anzahl der Schlüsseldrehungen dargestellten Diagramm.

• Regelventil mit Durchflussmesser

Das Ventil wird manuell reguliert, das Ventil ab- oder zudrehend.

!ACHTUNG! alle Tätigkeiten sind manuell auszuführen. Die Regelung des Durchflussmessers ist auszuführen, an den Regler zu halten (NICHT AN DAS DURCHSICHTIGE ELEMENT!)

• Thermo-Regelventil

Das Ventil wird manuell durch Ab- oder Zudrehen der Ventilkappe ausgeführt. Das Ventil ist zur Montage der elektrischen Kraftverstärker mit Gewinde M30x1,5 vom Verschlusshub mindestens minimum 3,5 mm angepasst.

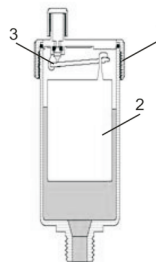
Automatischer Entlüfter

!Achtung! Vor Anschluss des Verteilers ist das Mechanismus vom automatischen Entlüfter zu überprüfen. Dazu ist die Mutter (1) abzudrehen, der Schwimmer (2) auszuschieben und überprüfen, ob er mit dem Entlüfterventil (3) verbunden ist. Dann sind nochmals verbundene Elemente (2 und 3) anzubringen und das Ventil mit der Mutter (1) zuzudrehen. Zur Sicherung vom einsatzfähigen Funktionieren der Anlage sind regelmäßig die vorstehenden Tätigkeiten auszuführen, um die Blockierung des Schwimmers zu vermeiden. Bei längerer Abwesenheit zu Hause ist die Zudrehung des automatischen Entlüfters empfohlen.

Die Herstellung in der Firma Capricorn erfolgt auf Grund des Qualitätsmanagementsystems ISO 9001:2009, es werden Proben der Verteilerdichtheit beim Druck von 6 bar ausgeführt.

ACHTUNG! Die Installationsfirma ist für die Dichtheit der Verbindungen verantwortlich.

Vor der Ausführung des Dichtheits-tests sollte richtig die Heizanlage bei geöffneten Ventilen entlüftet werden.



Распределители серий Оптимум, Премиум, Стандарт фирмы Capricorn предназначены для распространения теплоносителя/хладагента в отдельных контурах системы поверхностного отопления (напольного, стенового, потолочного). Максимальные параметры работы коллектора «Capricorn»:

- 60°C
- 5 м³/ч

УСТАНОВКА

Распределитель для поверхностного отопления устанавливается после укладки труб системы поверхностного отопления, в распределительном шкафу, в заранее подготовленном месте для установки шкафа. Расположение распределителя необходимо тщательно продумать, поскольку каждый отопительный контур должен иметь свободный доступ к питанию и возврату (расстояние между распределителем и отдельными контурами не должно превышать 10 м).

В случае применения электроприводов или циркуляционных насосов необходимо также помнить о выводе электропроводки возле распределителя, осуществляемом квалифицированным электриком.

Для обеспечения надлежащей деаэрации, распределитель следует монтировать над уровнем устанавливаемых отопительных контуров (около 0,4 м над поверхностью отделки пола).

РЕГУЛИРОВКА

Протекание жидкости, поступающей к отдельным петлям, обусловлено равным сопротивлением всех петель. Предварительная установка значения протекания производится согласно указанным в проекте параметрам.

• Клапан для ручной регулировки

Регулировка клапанов осуществляется с помощью шестигранного ключа 6 мм, по диаграмме изображено характеристики протекания в зависимости от числа оборотов ключа.

• Клапан для регулировки с расходомерами

Клапан регулируется ручным способом через отвинчивание и докручивание клапана.

Внимание! Все операции должны выполняться вручную. Регулирование расходомера надо выполнять держа за регулятор (НЕ ЗА ПРОЗРАЧНЫЙ ЭЛЕМЕНТ !)

• Термостатический клапан

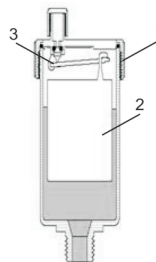
Клапан регулируется ручным способом через отвинчивание и докручивание колпачок клапана. Клапан приспособлен к монтажу сервомотора с резьбой M30x1,5 шаг мин 3,5 мм

Автоматический воздухоотводчик

Внимание! Перед подключением коллектора необходимо проверить механизм автоматического воздухоотводчика. Для этого нужно отвернуть гайку (1), вытянуть и проверить соединяется ли плавающий элемент (2) с клапаном (3) воздухоотводчика. Затем необходимо поместить вновь соединённые элементы (2 и 3) и завинтить воздухоотводчик гайкой (1). Для обеспечения нормального функционирования устройства необходимо систематически совершать вышеуказанные действия для предотвращения блокировки плавающего элемента. Во время длительного отсутствия дома рекомендуется завинтить автоматический воздухоотводчик.

Производство на предприятии Capricorn происходит на основе системы управления качеством ISO 9001:2009, проводится испытания герметичности коллекторов для давления 6 бар.

ВНИМАНИЕ! Монтажная компания несёт ответственность за плотность соединений. Перед проведением теста на утечку следует должным образом обезвоздушить систему отопления при открытых клапанах.



Les distributeurs de série Optimum, Premium, Standard de l'entreprise Capricorn sont adaptés à la répartition du fluide de chauffage / de refroidissement sur des boucles de l'installation de chauffage par rayonnement (sol, mur, plafond).

Les paramètres maximaux de travail des collecteurs Capricorn :

- 60°C
- 5 bars

Montage

Le distributeur de chauffage par rayonnement est monté après la pose de la tube de l'installation de chauffage par rayonnement, dans l'armoire de distribution, dans un site préalablement préparé pour le montage de l'armoire. L'emplacement du distributeur doit être soigneusement examiné afin d'assurer à chaque boucle de chauffage un accès libre à l'alimentation et au retour (la distance entre le distributeur et les boucles individuelles ne doit pas dépasser 10 m).

Il faut aussi se rappeler, en cas d'utilisation d'actionneurs électriques ou pompes de circulation, de faire sortir l'installation électrique près du distributeur, par un électricien qualifié.

Il est recommandé d'amener des boucles individuelles au distributeur en utilisant l'arc 90° (disponible dans l'offre de Capricorn), ce qui assurera un accès stable au distributeur tout en éliminant le risque de rupture de la canalisation.

Le distributeur doit être monté au-dessus du niveau de boucles de chauffage installées pour assurer une ventilation adéquate de l'installation (environ 0,4 m au-dessus de la surface de finition du plancher).

RÉGLAGE

Réglage de flux pour les boucles de chauffage individuel est déterminé par voie de compensation de la résistance sur toutes les boucles

Doivent être pré-réglage des soupapes en conformité avec les paramètres calculés dans le projet.

- **Soupape de réglage manuel**

Réglage des soupapes se fait avec la clé Allen 6mm, selon des caractéristiques de l'organigramme, en fonction du nombre de tours de la clé.

- **Soupape de réglage manuel**

Réglage des soupapes se fait avec la clé Allen 6mm, selon des caractéristiques de l'organigramme, en fonction du nombre de tours de la clé.

- **Soupape de réglage avec débitmètre**

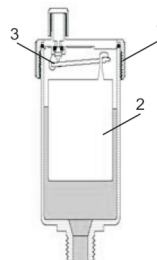
Réglage de soupape se fait manuel desserrage ou le serrage de soupape. Soupape est conçue pour l'installation de servomoteur électriques avec le filetage M30x1, de saute de fermeture 3,5mm

Purgeur automatique

! Attention ! avant connections le collecteur il faut vérifier le mécanisme de purgeur automatique. Pour ça il faut devise écrou (1) tirer et vérifier le clapet à flotteur (2) est relié avec l'écrou (1) de purgeur. Pour assurer le bon fonctionnement de dispositif il faut systématiquement effectuer les étapes ci-dessus pour empêcher le blocage du flotteur. Pour plus temps de ne pas présence dans la maison il est conseillé visé purgeur automatique

La production dans la société Capricorn est basé sur le système de gestion de la qualité ISO 9001:2009 ou sont faites le teste de la pression de fuite des collecteurs dans la pression 6 bar.

ATTENTION! L'installateur est chargé de l'étanchéité des raccords de montage. Avant d'effectuer un test d'étanchéité il faut purger correctement le système de chauffage avec des vannes ouvertes.



I collettori di serie Optimum, Premium, Standard della ditta Capricorn sono adatti alla distribuzione del fattore riscaldante/refrigerante nei singoli circuiti del riscaldamento radiante (a pavimento, a parete, a soffitto).

I parametri massimi di funzionamento dei collettori Capricorn sono:

- 60°C
- 5 bar

L'applicazione dei collettori Capricorn garantisce il corretto funzionamento dell'impianto di riscaldamento/refrigerazione. I singoli elementi del collettore sono stati concepiti ed effettuati avendo cura dei più minuti particolari, nonché in base alle norme e regolamenti vigenti.

Montaggio

Il collettore di riscaldamento radiante va montato dopo aver messo il tubo dell'impianto di riscaldamento radiante, nella cassetta collettori, posizionata nel posto prima preparato per il montaggio della stessa. La localizzazione del collettore va attentamente pensata, al fine di assicurare ad ogni circuito riscaldante, un'accesso libero sia per mandata che per ritorno (la distanza tra il collettore e i singoli circuiti non dovrebbe superare 10m).

Nel caso dell'uso dei servomotori elettrici o delle pompe di circolazione, bisogna anche ricordare che un elettricista qualificato faccia uscire l'impianto elettrico vicino al collettore.

Il collettore va montato sopra il livello dei circuiti di riscaldamento installati, al fine di garantire uno sfianto corretto dell'impianto (circa 0,4 m sopra la superficie di finitura del pavimento).

REGOLAZIONE

La regolazione del flusso verso singoli circuiti di riscaldamento è condizionata dalla compensazione di resistenze in tutti i circuiti. Si effettua una pretaratura delle valvole regolatrici conforme ai parametri progettuali calcolati.

- **Detentore**

La regolazione del detentore viene eseguita con chiave a imbus da 6 mm, secondo il diagramma rappresentante la caratteristica di flusso in dipendenza della quantità di giri della chiave.

- **Valvola regolatrice con flussometro**

La regolazione della valvola viene eseguita manualmente svitando o avvitando la valvola.

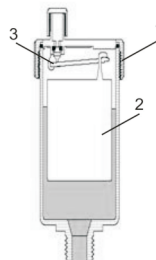
ATTENZIONE! Tutte le operazioni vanno eseguite a mano. La regolazione del flussometro va fatta tenendo in mano il regolatore (E NON L'ELEMENTO TRASPARENTE !)

- **Valvola di intercettazione**

La regolazione della valvola viene eseguita a mano svitando o avvitando il cappuccio della valvola. La valvola è adattata al montaggio di servomotori elettrici con filetto M30x1,5 dal passo di chiusura min. 3,5 mm.

Valvola sfogo aria automatica

!Attenzione! Prima di collegare il collettore occorre verificare il meccanismo della valvola sfogo aria automatica. A tal fine si deve svitare il dado (1), tirare e verificare se il galleggiante (2) è collegato con la valvola (3) di sfiatatoio. Successivamente gli elementi connessi (2 e 3) si devono rimettere e la valvola va fissata con il dado (1). Per garantire funzionamento efficiente del dispositivo occorre eseguire sistematicamente le operazioni descritte sopra, al fine di evitare il blocco del galleggiante. In previsione di assenza prolungata in casa, si consiglia di chiudere la valvola automatica di sfogo.



La produzione dell'azienda Capricorn è realizzata in base al sistema di gestione della qualità ISO 9001:2009, si eseguono prove di tenuta dei collettori alla pressione di 6 bar.

ATTENZIONE! Ditta installatrice è responsabile dell'ermeticità delle connessioni.

Prima di eseguire la prova d'ermeticità bisogna correttamente sfogare, a valvole aperte, il sistema di riscaldamento.

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

Puede descargar las condiciones de garantía de la siguiente página web www.capricorn.pl

ES

Los distribuidores de las series Optimum, Premium, Standard de la empresa Capricorn están adaptados para distribuir el agente de calefacción / refrigerante a los bucles particulares de instalación de calentamiento por paneles radiantes (suelo, paredes, techo).

Los parámetros máximos de trabajo de los colectores Capricorn son:

- 60°C
- 5 bar

Montaje

El distribuidor de la calefacción radiante se instala después de la colocación del tubo de la instalación de calefacción radiante, en el armario distribuidor, en un lugar previamente preparado para el montaje del armario. La ubicación del distribuidor debe ser bien pensada para asegurar a cada bucle de calefacción un libre acceso a la alimentación y al retorno (la distancia entre el distribuidor y los bucles particulares no puede exceder de 10 m).

También es necesario recordar que, en caso de la utilización de los servomotores eléctricos o bombas de circulación, un electricista calificado debe realizar la instalación eléctrica cerca del distribuidor.

El distribuidor se debe montar por encima del nivel de los bucles de calefacción instalados, para asegurar la desaireación adecuada de la instalación (alrededor de 0,4 m por encima de la superficie de acabado del suelo).

Regulación

La regulación del flujo hacia los siguientes bucles de calefacción está condicionado por igualación de las resistencias en todos los bucles. Al principio se aplica el ajuste de las válvulas de regulación según los parámetros calculados en el proyecto.

• Válvula manual

El ajuste de la válvula se realiza con la llave Allen de 6 mm, según el gráfico que presenta las características del flujo, dependiendo del número de vueltas de la llave.

• Reguladores de caudal

El ajuste de la válvula se realiza de la forma manual destornillando o aprietando la válvula.

¡Importante!: Todas las acciones deben ser realizadas de la forma manual. Ajustar el caudalímetro cogiéndolo por el regulador (¡NO POR EL ELEMENTO TRANSPARENTE!).

• Válvula termostática

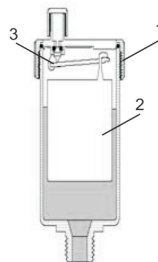
El ajuste de la válvula se realiza de la forma manual destornillando o aprietando la tapa de válvula. Válvula adecuada para actuadores eléctricos de rosca M30x1,5 y de paso de rosca 3,5mm.

Purgador automático

¡Importante! Antes de conectar el colector hay que verificar el mecanismo del purgador automático. Hay que, desenroscar la tuerca (1), sacarla y comprobar si el flotador (2) está conectado con la válvula (3) del purgador. A continuación, hay que colocar de nuevo las partes conectadas (2 y 3) y cerrar la tapa (1). Para garantizar el buen funcionamiento del purgador se debe repetir sistemáticamente esos pasos para evitar el bloqueo del flotador. En el caso de la larga ausencia en el hogar se recomienda cerrar el purgador automático.

La fabricación en la empresa Capricornio está basada en el sistema de gestión de calidad ISO 9001:2009, se hace pruebas de estanquidad con fugas de presión de 6 bar.

¡ATENCIÓN! La empresa de instalaciones es responsable por la hermeticidad de las conexiones. Antes de realizar la prueba de hermeticidad, es necesario desairear el sistema de calefacción de la manera adecuada, con las válvulas abiertas.



Rozdílovače řady Optimum, Premium, Standard firmy Capricorn jsou používány pro rozdílování topného/chladicího média do jednotlivých smyček instalace plošného vytápění (podlahového, nástinného, stropního).

Maximální provozní parametry rozváděčů Capricorn:

- 60 °C
- 5 bar

MONTÁŽ

Rozdílovič plošného vytápění se montuje po položení trubky instalace plošného vytápění, v rozdílovací skřínce, na dobře přístupném místě během montáže skříňky. Umístění rozdílovače si je třeba dobře promyslet tak, aby byl každé smyčce zajištěn volný přístup k napájení nebo návratu (vzdálenost mezi rozdílovačem a jednotlivým smyčkami nesmí překročit 10m).

Míjte také na paměti, že v případě používání elektrických motorů nebo obíhových čerpadel je nutné svěřit vyvedení elektroinstalace v blízkosti rozdílovače kvalifikovanému elektrikáři.

Jednotlivé vytápící smyčky je nejlepší dovést k rozdílovači za použití oblouků 90° (dostupné v nabídce Capricorn), zajistíte tak stabilní přístup k rozdílovači a eliminujete riziko zlomení trubky.

Rozdílovač se kvůli zajištění správného odvzdušňování instalace montuje nad úroveň instalovaných vytápíčních smyček (cca 0,4m nad povrchovou vrstvou podlahy).

Seřízení

Seřízení průtoku do jednotlivých otopných okruhů je podmíněno vyrovnaním tepelného odporu ve všech okruzích. Provádí se přednastavení průtoku shodného s parametry vypočítanými v projektu.

• RUČNÍ VENTIL

Ventil úprava se provádí pomocí 6 mm imbusový klíč, podle zobrazovací vlastnosti vývojový diagram, v závislosti na počtu otáček klíče.

• VENTILS PRŮTOKOMĚREM

Ventil úprava se provádí ručně povolením nebo utažením ventilu.

Upozornění! Všechny činnosti se mají provádět ručně. Seřízení průtokoměru je třeba provádět přidržením regulátoru (NIKOLI PRŮHLÉDNÉHO PRVKU !). Lze odšroubovat průhlednou stupnici za účelem jejího vyčištění

• TERMOREGULAČNÍ VENTIL

Ventil úprava se provádí ručně, uvolnění nebo utažení ventil čepice. Ventil vhodný pro montáž elektrických pohonů se závitem M30x1, 5 rozteč 3.5 mm uzavření

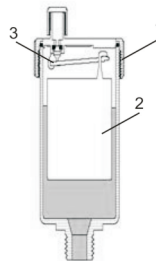
Automatický odvzdušňovací ventil

POZOR! Před spuštěním rozdělovače je potřeba zkontrolovat automatický odvzdušňovací ventil. Je třeba odšroubovat krytku (1), Vytáhnout a skontrolovat plovák (2) jest li je spojen s uzavěrem ventilu. Poté je třeba vrátit elementy (2 a3) zpět a zašroubovat krytku (1). Pro správné fungování zařízení je potřeba pravidelně vykonávat činnosti výše uvedené, aby se zabránilo zablokování plováku. Při delší nepřítomnosti doma doporučujeme zavření automatického odvzdušňovacího ventilu.

Výroba v podniku Capricorn je založen na systému řízení jakosti ISO 9001:2009, musí být zkouška těsnosti při tlaku rozváděče 6 bar.

POZOR! Instalační firma zodpovídá za těsnost spojů.

Před provedením zkoušky těsnosti správně odvzdušněte systém vytápění při otevřených ventilech.



Distribuitorii din seria Optimum, Premium, Standard ale companiei Capricorn sunt adaptate la distribuirea agentului termic/răcitor pentru circuitele individuale de instalație de încălzire a suprafețelor (prin pardoseli, pereți, tavan). Parametrii maximi de lucru a separatoarelor Capricorn:

- 60°C
- 5 bar

Montajul

Distribuitorul de încălzire se montează după punerea țevilor de instalare de încălzire în carcasa de distribuție, într-un loc pregătit anterior pentru aceasta carcasa. Localizarea distribuitorului trebuie gândită foarte bine pentru a asigura la fiecare circuit de încălzire accesul liber la alimentație și retur (distanța dintre distribuitor și circuitele individuale nu poate depăși 10m). De reținut că, în caz de utilizare a servomotoarelor electrice sau a pompelor de circulație, acestea acționează să fie executate de către un electrician calificat, în manevrarea instalațiilor electrice în apropierea distribuitorului. Distribuitorul trebuie montat deasupra nivelului buclelor de încălzire instalate pentru a evacua aerul din instalație în mod corect (cca. 0,4m mai sus de suprafața pardoselii finită).

REGLAJUL

Reglarea debitului pe diferitele bucle de încălzire este condiționată de egalizarea rezistenței pe toate buclele. Preliminar, trebuie realizată setarea supapelor de reglare în conformitate cu parametrii care au fost menționați în proiect.

• Supapa manuală de reglare

Reglajul supapei trebuie realizat cu ajutorul cheii Allen de 6mm, în conformitate cu diagrama care prezintă caracteristica debitului în funcție de numărul de rotații ale cheii.

• Supapa de reglare cu debitmetru

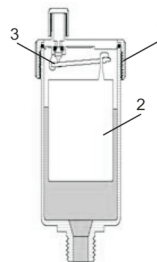
Reglajul supapei are loc prin rotirea manuală a supapei într-o parte sau cealaltă cea ce va conduce la închiderea sau deschiderea acesteia. **ATENȚIE!** Toate activitățile trebuie realizate manual. Reglarea debitmetrului trebuie executată ținând cu mâna regulatorul (NU ELEMENTUL TRANSPARENT !)

• Supapa de termoreglare

Reglajul supapei are loc prin rotirea manuală a calotei supapei într-o parte sau cealaltă cea ce va conduce la închiderea sau deschiderea acesteia. Supapa este prevăzută pentru montajul servomotoarelor electrice cu filet M30x1,5 cu pasul de închidere de min 3,5mm

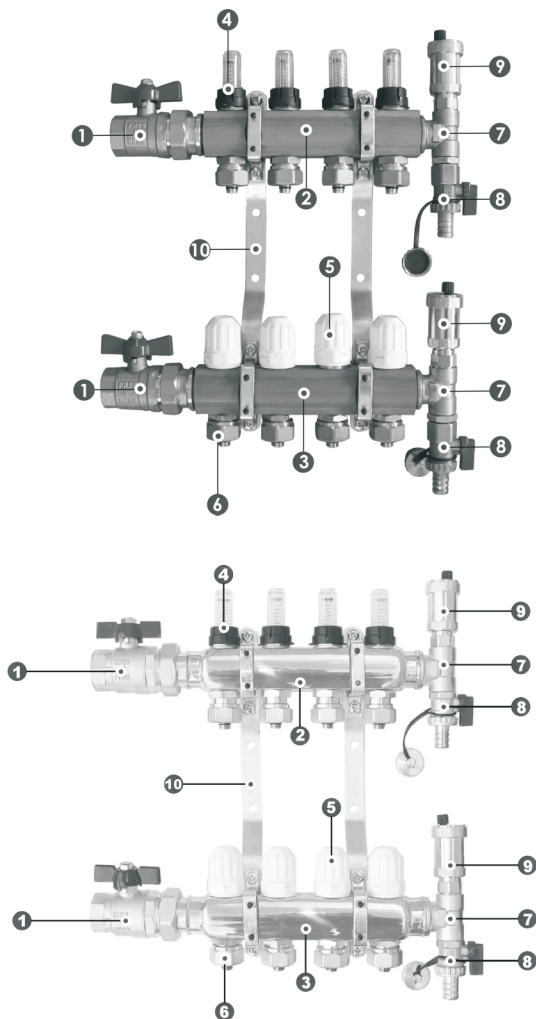
Dispozitiv pentru aerisirea automată

!Atenție! Înainte de conectarea distribuitorului trebuie verificat mecanismul dispozitivului pentru aerisire automată. Pentru a realiza acest lucru trebuie deșurubată piulița (1), scoateți și verificați dacă flotorul (2) este racordat la supapa (3) dispozitivului de aerisire. Apoi, toate aceste elemente racordate corect între ele trebuie puse la loc (2 și 3) și în cele din urmă trebuie înșurubată piulița (1). Pentru a asigura buna funcționare a dispozitivului trebuie, sistematic, să realizați activitățile descrise mai sus și astfel veți avea posibilitatea să preveniți blocarea flotorului. În cazul în care veți pleca de acasă pentru o perioadă mai lungă de timp se recomandă închiderea dispozitivului pentru aerisire automată.



Producția în compania Capricorn este realizată pe baza sistemului de management al calității ISO 9001:2009, sunt efectuate teste cu privire la etanșeitatea distribuitorilor electrice la o presiune de 6 bari.

ATENȚIE! Compania de instalare își asumă responsabilitatea pentru etansarea legăturilor. Înainte de efectuarea testului de etansare trebuie efectuată evacuarea aerului la sistemului de încălzire în mod corect cu supape deschise.





- PL** 1. Zawory kulowe 1" z półśrubunkiem; 2. Belka zasilająca 1"; 3. Belka powrotna 1"; 4. Zawory regulacyjne (ręczne lub z przepływomierzami – w zależności od wersji); 5. Zawory regulacyjne (ręczne lub termostaticzne – w zależności od wersji); 6. Eurokonusy; 7. Trójniki; 8. Zawory spustowe; 9. Odpowietrzniki (ręczne lub automatyczne – w zależności od wersji); 10. Uchwyty rozdzielacza
- EN** 1. Ball valves with half-union 1"; 2. Feeding beam 1"; 3. Return beam 1"; 4. Regulating valves (manual or with flow-meters); 5. Regulating valves (manual or thermostatic); 6. Eurocones; 7. T-connectors; 8. Drain valves; 9. Air vents (manual or automatic); 10. Manifold holders
- DE** 1. Kugelventile mit Hälfte Rohrverschraubung 1" Zoll; 2. Vorlauf 1"; 3. Rücklauf 1"; 4. Einstellventile (Handventil, Ventil mit Durchflussmesser); 5. Einstellventile (Handventil, Wärmeregelventil); 6. Eurokonus; 7. T-Stück am Rohrende; 8. Ablassventile; 9. Entlüftungen; 10. Verteilerhalter
- RU** 1. Шаровые краны со штуцером 1"; 2. Питающая труба 1"; 3. Обратная труба 1"; 4. Клапаны (для ручной регулировки или с расходомерами); 5. Клапаны (для ручной регулировки или термостатические); 6. Евроконусы; 7. Конечный тройник; 8. Сливные клапаны; 9. Воздухоотводчики (ручные или автоматические); 10. Держатель для коллектора
- FR** 1. Vannes sphériques avec raccord femelle 1"; 2. Rail d'alimentation 1"; 3. Rail de retour 1"; 4. Soupapes de regulation (manuelle ou avec Debimetre); 5. Soupape de regulation (manuel ou thermostatique) ; 6. Raccords Eurokonus; 7. Té à l'extremité; 8. Soupapes de vidange; 9. Désaérateurs (manuel ou automatique); 10. Support du collecteur
- IT** 1. Valvole a sfera 1" con semi raccordo a tre vie; 2. Collettore di mandata 1"; 3. Collettore di ritorno 1"; 4. Valvole regolatrici (detentori o flussometri); 5. Valvole regolatrici (detentori o valvole di intercettazione); 6. Attacchi Eurokonus; 7. Tee di terminazione; 8. Rubinetti di scarico; 9. Valvole sfogo aria (manuali o automatiche); 10. Staffe di fissaggio
- ES** 1. Válvula de esfera con semitornillo 1"; 2. Barra de entrada 1"; 3. Barra de salida 1"; 4. Válvulas de regulación (manuales o con los reguladores de caudal); 5. Válvulas de regulación (manuales o termostáticas); 6. Uniones Euroconus; 7. Tee de terminación; 8. Válvulas de desagüe; 9. Purgadores (manuales o automáticos); 10. Soportes de montaje
- CZ** 1. Kulové ventily s pološrubněním 1"; 2. Topná konzola; 3. Zpetná konzola; 4. Regulací ventily (RUCNÍ VENTIL/VENTIL S PRŮTOKOMEREM); 5. Regulací ventily (RUCNÍ VENTIL/ TERMOREGULACNÍ VENTIL); 6. Eurokónusy; 7. Tvarovky T; 8. Uzavírací ventily; 9. Odvzdušňovace; 10. Úchyt rozváděče



Rozdzielacz ze stali nierdzewnej | Stainless steel manifolds edelstahlverteiler | Коллектор из нержавеющей стали | Collecteur en acier inox | Collettore d'acciaio inox | Distribuidores de acero inoxidable | Rozdělovač z nerezové oceli | Distribuitor din material antioxidant

- $5,91 \pm 0,01 \text{ m}^3/\text{h}$

PL / Zawór termoregulacyjny

EN / Thermostatic valve

DE / Thermostatventile

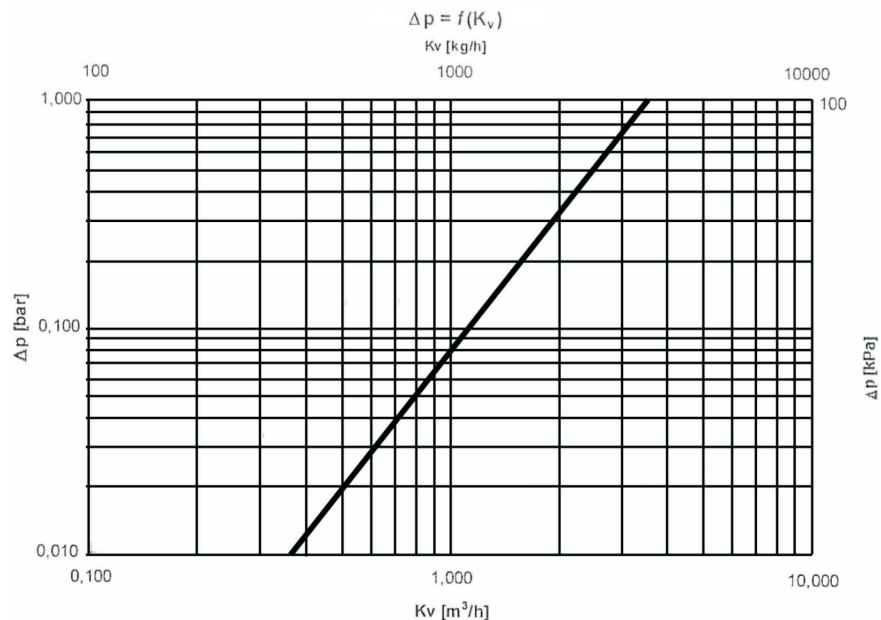
RU / Термостатические регуляторы

FR / Soupapes thermiques de réglage

IT / Valvole di intercettazione

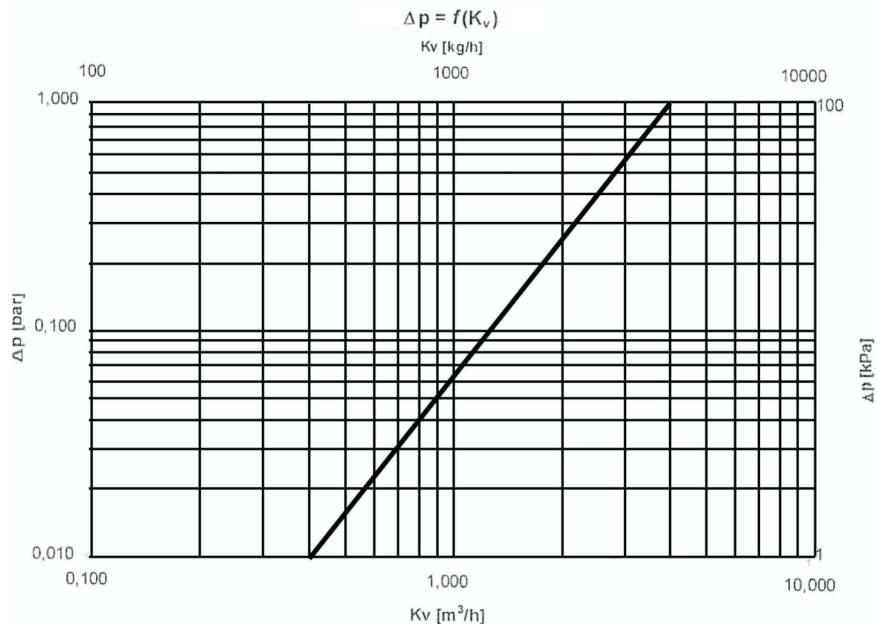
ES / Válvulas de termoregulación

CZ / Termoregulační ventily





PL / Zawór regulacyjny ręczny - charakterystyka
EN / Lockshields - characteristic
DE / Handventile - Charakteristik
RU / Клапана для ручной регулировки - характеристика
FR / Soupape manuelle - caractéristique
IT / Detentori sul collettore - caratteristica
ES / Válvulas manuales - características
CZ / Ruční regulační ventily – charakteristika
RO / Supapa manuală de reglare - caracteristică





Rozdzielacz mosiężny | Brass manifold | Messingverteiler | Латунный коллектор | Collecteur sur le profil en laiton | Collettore da barra in ottone | Distribuidor de latón | Rozdělovač na profilu z mosazi | Distribuidor alama

- $6.01 \pm 0,01 \text{ m}^3/\text{h}$

PL / Zawór termoregulacyjny

EN / Thermostatic valve

DE / Thermostatventile

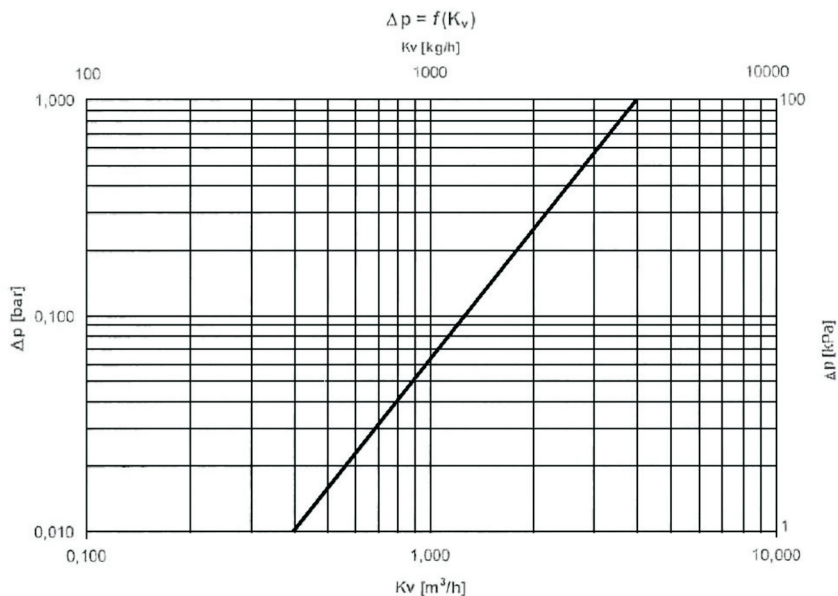
RU / Термостатические регуляторы

FR / Soupapes thermiques de réglage

IT / Valvole di intercettazione

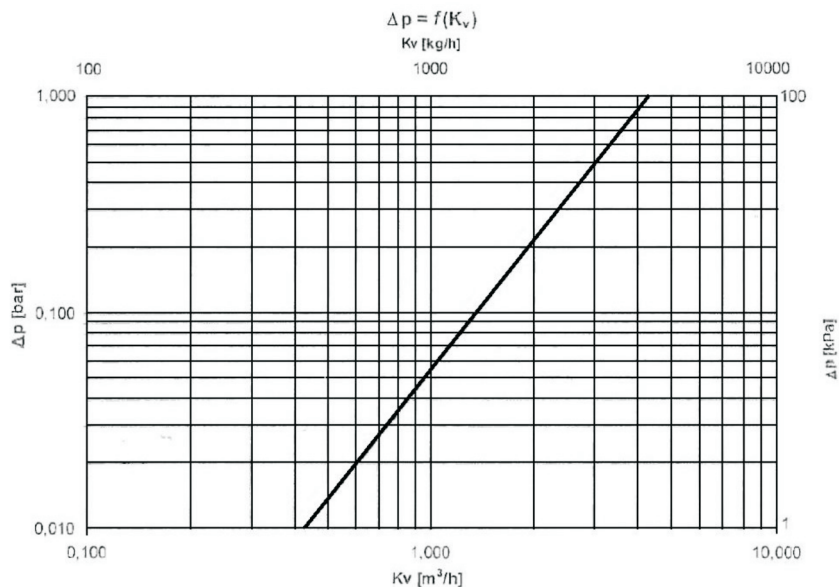
ES / Válvulas de termoregulación

CZ / Termoregulační ventily



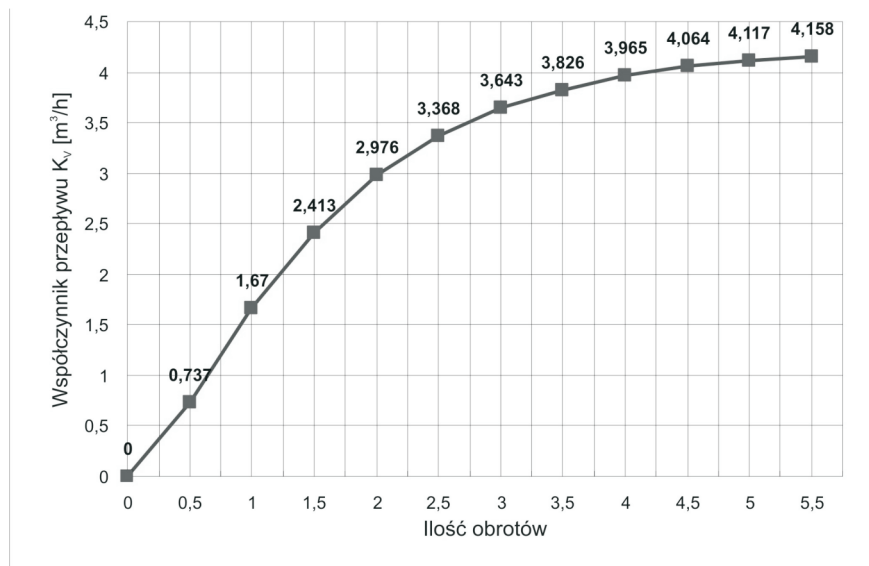


PL / Zawór regulacyjny ręczny - charakterystyka
EN / Lockshields - characteristic
DE / Handventile - Charakteristik
RU / Клапана для ручной регулировки - характеристика
FR / Soupape manuelle - caractéristique
IT / Detentori sul collettore - caratteristica
ES / Válvulas manuales - características
CZ / Ruční regulační ventily – charakteristika
RO / Supapa manuală de reglare - caracteristică



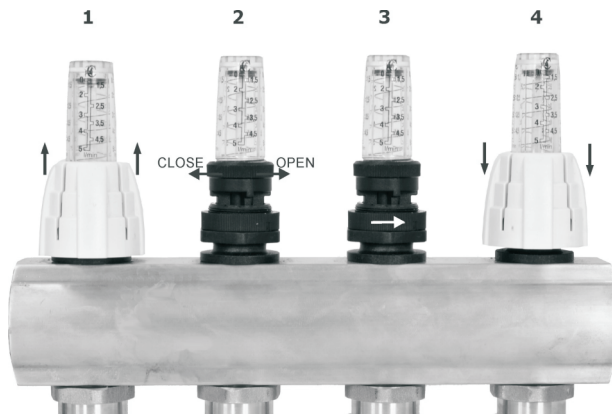


PL / Zawór regulacyjny ręczny – regulacja
EN / Manual regulating valve - regulation
DE / Manuelles Regelventil - regelung
RU / Клапан для ручной регулировки - УСТАНОВКА
FR / Soupape de réglage manuel - réglage
IT / Detentore - regolazione
ES / Válvula manual - regulación
CZ / RUČNÍ VENTIL - Seřízení
RO / Supapa manuală de reglare – reglajul





Zawór regulacyjny z przepływomierzem | Regulating valve with flow-meter | Regelventil mit Durchflussmesser | Клапан для регулировки с расходомерами | Soupape de réglage avec débitmètre | Valvola regolatrice con flussometro | Reguladores de caudal | Ventil s průtokoměrem | Supapa de reglare cu debitmetru



PL

1. Ściągnąć osłonę
2. Ustawić przepływ
3. Dokręcić do oporu kontrę
4. Zatrzasknąć osłonę

EN

1. Remove cover
2. Adjust the flow
3. Tighten the lower lock ring
4. Snap the cover

DE

1. einen Deckel abnehmen
2. einen Durchfluss einstellen
3. eine Mutter bis zum Widerstand festschrauben
4. einen Deckel zuschlagen

RU

1. скачать покрытия
2. Установите поток
3. затяните контргайку
4. Закройте покрытия

FR

1. retirez la couverture
2. programmer écoulement
3. visser à fond la vis de contre
4. claquez la couverture

IT

1. Rimuovere la copertura.
2. Regolare la portata.
3. Avvitare la rotellina in basso fino all'arresto meccanico.
4. Riportare la copertura.

ES

1. Retirar la tapa
2. Adjustar el flujo
3. Apretar hasta el maximo
4. Poner la tapa

CZ

1. Sejměte kryt
2. Nastavte průtok
3. Utáhněte na doraz
4. zaklapněte kryt

PL – Uwaga! zawór otwierać do wyczuwalnego oporu.

EN – Caution! open the valve until you feel resistance

DE – Achtung! ein Ventil bis zum wahrnehmbaren Widerstand aufmachen.

RU – Внимание! клапан открыт, пока не почувствуете сопротивление.

FR – Attention ! La vanne ouvrir jusqu'à résistance perceptible

IT – Attenzione! Aprire la rotellina fino alla resistenza percepibile

ES – Ojo! Tenga en cuenta que la válvula abra hasta que sienta resistencia.

CZ – Pozor! ventil otevřete dokud neucítíte odpor.



Capricorn Sp. z o.o. | ul. Ciernie 11, 58-160 Świebodzice | tel. +48 74 854 05 16 | capricorn@capricorn.pl

www.capricorn.pl